

NOV 12 2003

RECOI  
F

11-17-2003



IEET U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Patent and Trademark Office  
2572/1

To the Assistant Commissioner for Patents, please forward to the appropriate Patent Office the original documents or copy thereof.

1. Name of conveying party(ies):

SHINSEI CORPORATION

Additional name(s) of conveying party(ies) attached? ☐ Yes ☒ No

2. Name and address of receiving party(ies):

Name: **HAKUJI INSTITUTE FOR HEALTH  
SCIENCE CO., LTD.**

Internal Address:

Street Address: **1-37-5, Tomigaya, Shibuya-ku  
Tokyo, JAPAN**

Additional name(s) & address(es) attached? ☐ Yes ☒ No

3. Nature of conveyance:

- ☐ Assignment ☐ Merger  
☐ Security Agreement ☐ Change of Name  
☒ Other Exclusive License Agreement

Execution Date: As of 1 August 2003

4. Application number(s) or patent number(s);

If this document is being filed together with a new application, the execution date of the application is:

A. Patent Application No.(s)

B. Patent No.(s)  
5,804,906

Additional numbers attached: ☐ Yes ☒ No

5. Name and address of party to whom correspondence concerning document should be mailed:

John C. Altmiller  
Kenyon & Kenyon  
1500 K Street, N.W., Suite 700  
Washington, DC 20005

6. Total number of applications and patents involved: 1

7. Total fee (37 CFR 3.41).....\$40.00

- ☐ Enclosed  
☒ Authorized to be charged to deposit account

8. Deposit account number:

11-0600

(Attach duplicate copy of this page if paying by deposit account)

DO NOT USE THIS SPACE

9. Statement and signature.

*To the best of my knowledge and belief, the foregoing information is true and correct and any attached copy is a true copy of the original document.*

John C. Altmiller  
Name of Person Signing

Signature

10 November 2003  
Date

Total number of pages including cover sheet, attachments, and document: 45

## LICENSE AGREEMENT

THIS AGREEMENT is made and entered into by and between SHINSEI Corporation, a Japanese corporation with head office at 2346-1, Sasano-cho, Yonezawa-shi, Yamagata, Japan (hereinafter referred to as the "LICENSOR") and HAKUJU INSTITUTE FOR HEALTH SCIENCE CO., LTD., a Japanese corporation with head office at 1-37-5, Tomigaya, Shibuya-ku, Tokyo, Japan (hereinafter referred to as the "LICENSEE") with respect to the license Agreement of the patent rights possessed by the Licensor as follows.

### Article 1: Definitions of Terms

For the purpose of this Agreement, the following terms used in the respective provisions of this Agreement shall have the meanings as defined below.

1. "DRIVER SECTION" means the component part which constitutes the piezoelectric speaker for transmitting sound information to the driven section, is also referred to as "PZT driver", and includes an electrode plate, a damper mounted to the electrode plate, cable terminals, a protector for interference prevention between the electrode plate and the external object and a joint section jointing the driven section for transmitting sound information.

2. "LICENSED PATENTS" mean all patent application and utility model registration application applied by the Licensor as of the execution date of this Agreement and all patent rights and utility model rights thereunder, including at least the followings:

Japanese Patent: Disclosure 2000-134682

Japanese Patent: Disclosure 2002-44783

Japanese Patent: Disclosure 2001-275189

Japanese Patent: Disclosure 2003-163994

U.S. Patent: 5,804,906

Chinese Patent: ZL 95 1 90603 8

European patent application: 99204458.6

3. "LICENSED PRODUCT" means the driver section of the piezoelectric speaker incorporating the electrode plate with its diameter of 40mm or larger, which is produced by means of the licensed know-how included within the scope of one or more rights of the licensed patents.

4. "LICENSED MANUFACTURING EQUIPMENT" means the manufacturing equipment of the driver section that is included in the scope of one or more claims of the licensed patents or uses the licensed know-how, except any automated equipment.

5. "LICENSED KNOW-HOW" means the confidential information with respect to the manufacture of the driver section (PZT driver) shown in the Appendix 1., except the information on the components and composition of adhesive for bonding the

piezoelectric element and the electrode plate, the design know-how of the licensed manufacturing equipment and the manufacturing know-how of the relevant equipment.

6. "TECHNICAL SUPPORT" means the technical service, training and consultation provided by the trainers of the Licensor to the personnel of the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee with respect to the piezoelectric speaker, and also means grant of part of the licensed know-how.
7. "TRAINERS" mean the engineers appointed by the Licensor from its personnel for the purpose of disclosing the relevant technical information including the licensed know-how to the engineers appointed by the licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee from their personnel.
8. "TRAINNEE" mean the engineers appointed from the personnel of the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee who are given training by the trainers.

## ARTICLE 2: Grant of Ordinary License

The Licensor shall grant to the Licensee the nonexclusive license to sell worldwide the applicable products incorporating the licensed products (PZT driver) manufactured in Japan using the licensed patents and licensed know-how; where the applicable products includes:

- 1) Medical equipment, that is, all the medical products

incorporating the PZT driver that are manufactured by the licensee, and

- 2) Emergency broadcasting speakers, service speakers and the equivalent which operate in such manner that the ceiling, wall and floor or the equivalent elements of office buildings, music halls, multi-purpose halls, schools, commercial facilities, hospitals and stadiums (hereinafter referred to as "buildings") are driven directly by the PZT driver. However, those speakers that are installed in vehicles and aircraft shall be excluded.

### ARTICLE 3: Set-up Registration Procedure

The Licensee, as soon as this Agreement has come into force, shall be permitted to make set-up registration procedures for the nonexclusive license with respect to the patent rights and utility model rights of the licensed patents entitled to and the Licensor shall cooperate in any such action. However, the expenses required for making the set-up registration procedures shall be born by the Licensee.

The Licensee shall make set-up procedures for the nonexclusive license after the assessment of patents, as to at least the following patents. The Licensor shall, as soon as this Agreement has come into force, make procedures for request for examination for causing the patents to be granted. However, the expenses required for the claim for examination shall be born

by the Licensor.

Japanese Patent: Disclosure 2000-134682

Japanese Patent: Disclosure 2002-44783

Japanese Patent: Disclosure 2001-275189

Japanese Patent: Disclosure 2003-163994

#### ARTICLE 4: Manufacturing consignee

In this Agreement, the "Manufacturing consignee" shall mean the Manufacturing consignee specified by the Licensee in accordance with the approval of the Licensor.

1. The Licensee shall consign all or part of the manufacture of the licensed products to the Manufacturing consignee specified by it, provided that all the licensed products manufactured by the Manufacturing consignee specified by the Licensee shall be delivered to the Licensee.
2. The Licensee shall ensure that its specified Manufacturing consignee shall observe the obligations imposed upon the Manufacturing consignee specified by the Licensee under this Agreement.
3. The Licensee shall also ensure that its Manufacturing consignee specified by it shall observe the obligations for confidentiality similar to those under this Agreement and that the Manufacturing consignee shall keep their manufacturing records of the licensed products for a period of five years from the date of manufacture of the respective

licensed products.

4. The Licensee shall, as soon as this Agreement has come into force, comply with the "Memorandum for Manufacturing consignee" that shall entered into separately with this Agreement, as to the Manufacturing consignee specified by the Licensee and the contents of consignment.

The Licensee shall submit a copy of the "Memorandum for Manufacturing consignee" to the Licensor.

#### ARTICLE 5: Royalty

The Licensee shall pay to the Licensor as the royalty of the nonexclusive license under this Agreement the followings:

1. The Licensee shall pay a contract deposit of ¥12,500,000.
2. The Licensee shall pay to the Licensor as the running royalty the amount of 3% of the delivered price per PZT driver to be delivered to the Licensee by the Manufacturing consignee specified by the Licensee.

This amount of money shall not be modified for the term of this Agreement without consent of both the Licensor and the Licensee. However, if there shall be a significant change in the economic condition or the like, the Licensor or the Licensee shall be permitted to request consultation from the other party for the future change of the running royalty.

#### ARTICLE 6: PAYMENT OF ROYALTY

1. The Licensee shall appropriate for the contract deposit mentioned in 1 above of the preceding Article the amount of money obtained by selling 250 stocks of Licensor's corporate stocks owned by the Licensee to the entity specified by the Licensor. The Licensee shall, after confirmation that the total amount of ¥12,500,000 has been remitted by the relevant third party to the account specified by the Licensee, remit to the account specified by the Licensor the sum of an amount of ¥12,500,000 and an amount of the applicable consumption tax thereto on the same date.
2. The Licensee shall pay to the Licensor the running royalty mentioned 2 above of the preceding Article by the end of the next month on an every-month-end sum-up basis by remitting the relevant amount to the bank account specified by the Licensor. However, the amount of consumption tax shall be born by the Licensee.

#### ARTICLE 7: Check by Licensor

The Licensor shall be permitted to check the actual licensing states of the present license as necessary during the term of this Agreement by checking the number of manufactured products and the number of sold products in the Licensee's accounting books upon prior written notice to the Licensee. The Licensee shall cooperate with the Licensor in the checking work mentioned above.



However, if it should be inconvenient for the Licensee to be checked by the Licensor for any reason due to the manufacturing states or the like, the Licensee shall notify in writing the Licensor of it for the Licensor's approval. The Licensor shall be able to allow its representative(s) to read and examine the relevant accounting books.

#### ARTICLE 8: Technical Support

As to the technical support given by the Licensor to the Licensee, the "Memorandum for technical support" that shall be entered into with this Agreement shall be complied with. However, the contents of the "Memorandum for technical support" shall be consulted and entered into by and between the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee.

#### ARTICLE 9: Prohibition of Sublicense

Without written consent of the Licensor, the Licensee shall be prohibited from granting the sublicense of the licensed patents and licensed know-how to the third party.

#### ARTICLE 10: Assignment of Licensee's rights

The Licensee shall be permitted to assign the license granted hereunder, provided that the Licensee shall notify with a prior written notice the Licensor of it for consultation and that the

Licensors shall agree to permit the Licensee to assign its rights.

ARTICLE 11: Assignment of Licensors rights

If the Licensors shall assign the granting rights mentioned in Article 2 to the third party, the Licensors shall notify the Licensee of it with a prior written notice and ensure that such assignment shall not prevent the performance of the present nonexclusive license by the Licensee.

ARTICLE 12: Termination of Agreement

1. If the Licensors or the Licensee should violate any of the provision in this Agreement, the other party shall be permitted to request remedy for such violation from the breaching party within a reasonable period of time specified.

If the breaching party fails to cure such violation within the specified period, the other party shall be permitted to terminate the Agreement.

However, if the relevant violation should be of the nature that cannot be cured, the other party shall be permitted to terminate this Agreement immediately.

2. In such case as in the preceding provision, the terminating party shall be permitted to claim for the entire liquidated damage it suffered from the other party.

The relevant damage includes the cost of lawsuit, leadoff cost and fees paid to attorneys and actual expenses.

ARTICLE 13: Confidential Security

1. All the information disclosed by the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee shall be identified as confidential and prohibited from disclosure to the third party by the receiving party, provided that such information is specified as confidential. However, the exception shall be the followings of the information provided under this Agreement:

- 1) Information which has entered the public domain through no fault of the receiving party;
- 2) Information which has been proved by the receiving party that it was in the possession of the receiving party prior to the disclosure date by the receiving party;
- 3) Information which has been proved by the receiving party that it was disclosed by the third party who has the legal right to possess it and the authority to disclose it under no obligation of confidentiality with respect to such information;
- 4) Information which has been proved by the receiving party that it was developed and/or obtained independently by the receiving party without disclosure from the other party;

5) Information which has been approved to disclose by the other party.

However, the Licensee shall consent that, even if the information provided by the Licensor under this Agreement enters the public domain or falls into any of the cases 2) and 3) mentioned above, such condition shall not affect the Licensee's obligation to pay to the Licensor the fees for the disclosure of the relevant information by the Licensor under this Agreement.

2. The Licensee shall oblige the Licensor to secure confidentiality in accordance with the "Memorandum for technical support" which shall be entered into between the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee as set forth in 1 of Article 8.
3. The Licensee and the Manufacturing consignee shall be prohibited from analyzing the composition of adhesive supplied by the Licensor. The Licensee shall ensure that the Manufacturing consignee shall observe this obligation.
4. The Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee shall be prohibited from using the confidential information of the other party for the other purpose than that stated in this Agreement.
5. The contents of this Agreement shall be identified as confidential information. If any of the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee intends to use the

presence of this Agreement for publicity, the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee shall consult on this matter among them.

#### ARTICLE 14: Warranties

1. The Licensor warrants that it will own the licensed patents, have the authority to grant license based on the respective licensed patents and have the authority to disclose the licensed know-how.
2. The Licensor does not warrants that the invention with its patent pending will be granted as a patent.
3. The Licensor does not warrant that the execution of the licensed patents by the Licensee will not infringe any patent of the third party and warrants that the Licensor will have never been alerted in connection with infringement of any patent by the third party with respect to the piezoelectric speaker manufactured and sold by the Licensor.
4. If any patent infringement suit should be brought by the third party with respect to the execution of the licensed products by the Licensee, the Licensee shall notify the Licensor of it immediately. In principle, the Licensor shall not participate in, defend, nor shall be obliged to pay the fees to the damage arising as a result from the relevant lawsuit.

However, if the subject technology against which the lawsuit

has been brought should be identical to that of the products manufactured by the Licensor, the Licensor shall participate in the relevant lawsuit at its own expense and cope with the relevant lawsuit at its own discretion. In such a case, the Licensor shall indemnify for the damage suffered by the Licensee arising from coping with the relevant lawsuit, with the limitation of the total amount of the running royalty stated in 2 of Article 5 that the Licensor has already received from the Licensee.

5. The Licensor shall make all its efforts to ensure accuracy of the licensed know-how including the information to be provided at the time of technical support. The Licensee warrants that the Licensor shall not bear liability and obligation arising from the manufacture, use and sales of the licensed products or the applicable products manufactured by means of such licensed know-how as mentioned above and shall be exempted from such liability and obligation.

#### ARTICLE 15: Refund of Payment

The Licensor, if encountered any of the conditions stated in the provisions below, shall refund to the Licensee the amount of 2/3 of the contract deposit stated in 1 of Article 5.

- 1) If a decision for invalidity or for cancellation has been determined with respect to the entire licensed patents;
- 2) If there should be no valid licensed patents any more, that

is, if an assessment or decision obligating rejection of patent application has been determined related to the rights to be patent with respect to all the licensed patents applied, or if such application has been dismissed.

ARTICLE 16: Infringement of Licensed Patents by Third Party

1. The Licensee, if found any infringement or possibility of infringement by the third party with respect to the licensed patents, shall notify the Licensor of it immediately along with available reference of evidence.
2. The Licensor and the Licensee shall cooperate with each other to survey for the fact of infringement and consult on the actions to take. If the Licensor intends to settle such infringement, the Licensee shall assist the Licensor upon request of the Licensor and the expenses required for the assistance by the Licensee shall be born by the Licensor. However, the Licensor shall not be obliged to settle a case of infringement.

ARTICLE 17: Termination or Cancellation of this Agreement

1. If either party of the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee should encounter any of the conditions shown below, the other party shall be permitted to terminate all or part of this Agreement immediately with a written notice.

- 1) Bankruptcy;
  - 2) Insolvency;
  - 3) Settlement of debt or liquidation;
  - 4) If any procedure has been started based on the provisions of the bankruptcy Act or the law related to remedy of debtor;
  - 5) If equity receiver, receiver or settler has been appointed;
  - 6) If an order of attachment has been issued for the asset;
  - 7) If the entire asset has been assigned on behalf of the creditor.
2. In addition to the cases stated in Article 12 above, if any of the Licensor, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee should fail to exercise any obligation stated in this Agreement due to any condition contributory thereto, the other party shall be permitted to terminate this Agreement upon dunning for performance within a specified period of time. Notwithstanding the dunning, if the breaching party should fail to exercise in accordance with the intention of the liabilities within 90 days from the date of dunning, this Agreement shall be duly terminated with a lapse of the relevant period of 90 days. In addition, either party shall be permitted to claim for liquidated damage within the scope of the reasonable causality incurred in the relevant breach.



3. If either the Licensee or the Manufacturing consignee specified by the Licensee should dispute, cause the third party to dispute or support the third party in disputing on the validity of the licensed patents or the confidentiality of the licensed know-how, the Licensor shall be permitted to immediately terminate this Agreement, notwithstanding the provisions in the preceding section.
4. If the Licensee has quit the business related to the licensed products, the Licensee shall be permitted to cancel the Agreement with a written notice.
5. If this Agreement has been terminated in accordance with the present Article and Article 12, the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee shall halt performance of the licensed know-how and licensed patents and submit all the documents and copies thereof incorporating the licensed know-how to the Licensor.

#### ARTICLE 18: Actions to take at the expiration of this Agreement

As to the stocks remained at the expiration of the term of the Agreement, the Licensee shall prepare and submit report to the Licensor and pay to the Licensor the running royalty specified under the Agreement within 90 days from the date of expiration. As to the relevant stocks, the Licensee shall be permitted to complete processing the purchase orders received by the end of the term of the Agreement.

ARTICLE 19: Agreed jurisdiction

Tokyo District Court shall be the jurisdiction for the legal procedures including lawsuits incurred in the Agreement.

ARTICLE 20: Consultations

As to the matters not stated in the Agreement, the Licensor and the Licensee shall consult with full faithfulness for settling them.

ARTICLE 21: Term of Validity of Agreement

1. The term of validity of this Agreement shall be starting from the effective date and ending at the expiration date of all the rights of the licensed patents executed by the Licensee of the Agreement.
2. Notwithstanding the preceding section, the provisions in Article 13 (Confidential Security), Article 18 (Actions to take at the expiration of this Agreement), Article 19 (Agreed Jurisdiction) and Article 20 (Consultations) shall remain valid even after the expiration of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused their authorized representatives to execute, sign and impress this Agreement, which shall be made out in 2 originals and retained each by each party.

Effective date of Agreement: August 1, 2003

The Licensor

SHINSEI Corporation

2346-1, Sasano-cho, Yonezawa-shi, Yamagata, Japan

Representative Director

Shigeru Tsutsumi

The Licensee

HAKUJU INSTITUTE FOR HEALTH SCIENCE CO., LTD.

1-37-5, Tomigaya, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

Representative Director

Akikuni Hara

#### APPENDIX 1: Items of Licensed Know-how

The know-how that is executed by the Licensor as of March 31, 2003 as shown below shall be disclosed:

1. Assembly drawings of the manufacturing facility used by the Licensor;
2. Information and drawings associated with electricity, water and factory power resources;
3. Method of material procurement;
4. Method of material storage and facility control and maintenance;
5. Process charts;
6. Work procedures; and
7. Method of quality control.

## Memorandum for Technical Support

THIS MEMORANDUM is made and entered into by and between SHINSEI Corporation, a Japanese corporation with head office at 2346-1, Sasano-cho, Yonezawa-shi, Yamagata, Japan (hereinafter referred to as the "LICENSOR") and HAKUJU INSTITUTE FOR HEALTH SCIENCE CO., LTD., a Japanese corporation with head office at 1-37-5, Tomigaya, Shibuya-ku, Tokyo, Japan (hereinafter referred to as the "LICENSEE") with respect to the memorandum to the LICENSE AGREEMENT made and entered into and by the LICENSOR and the LICENSEE as of the same date of this Memorandum, defining the details of technical support provided by the LICENSOR to the Licensee as well as FUJI CERAMICS CO., LTD., a manufacturing consignee of the LICENSEE (hereinafter referred to as the "CONSIGNEE") as follows. The Licensee shall assume full responsibility for the liabilities of the Consignee prescribed by this Memorandum. This Memorandum is entered into and by the Licensor and the Licensee.

### Article 1: Definitions of Terms

For the purpose of this Agreement, the following terms used in the respective provisions of this Agreement shall have the meanings as defined below.

1. "DRIVER SECTION" means the component part which constitutes the piezoelectric speaker for transmitting sound informa-

tion to the driven section, is also referred to as "PZT driver", and includes an electrode plate, a damper mounted to the electrode plate, cable terminals, a protector for interference prevention between the electrode plate and the external object and a joint section jointing the driven section for transmitting sound information.

2. "LICENSED PATENTS" mean all patent application and utility model registration application applied by the Licensor as of the execution date of this Agreement and all patent rights and utility model rights thereunder, including at least the followings:

Japanese Patent: Disclosure 2000-134682

Japanese Patent: Disclosure 2002-44783

Japanese Patent: Disclosure 2001-275189

Japanese Patent: Disclosure 2003-163994

U.S. Patent: 5,804,906

Chinese Patent: ZL 95 1 90603 8

European patent application: 99204458.6

3. "LICENSED PRODUCT" means the driver section of the piezoelectric speaker incorporating the electrode plate with its diameter of 40mm or larger, which is produced by means of the licensed know-how included within the scope of one or more rights of the licensed patents.

4. "LICENSED MANUFACTURING EQUIPMENT" means the manufacturing equipment of the driver section that is included in the scope

of one or more claims of the licensed patents or uses the licensed know-how, except any automated equipment.

5. "LICENSED KNOW-HOW" means the confidential information with respect to the manufacture of the driver section (PZT driver) shown in the Appendix 1., except the information on the components and composition of adhesive for bonding the piezoelectric element and the electrode plate, the design know-how of the licensed manufacturing equipment and the manufacturing know-how of the relevant equipment.
6. "TECHNICAL SUPPORT" means the technical service, training and consultation provided by the trainers of the Licensor to the personnel of the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee with respect to the piezoelectric speaker, and also means grant of part of the licensed know-how.
7. "TRAINERS" mean the engineers appointed by the Licensor from its personnel for the purpose of disclosing the relevant technical information including the licensed know-how to the engineers appointed by the licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee from their personnel.
8. "TRAINNEE" mean the engineers appointed from the personnel of the Licensee and the Manufacturing consignee specified by the Licensee who are given training by the trainers.

## ARTICLE 2: Initiation and term of technical support

The Licensor shall initiate providing the licensed know-how for the Licensee within 30 days after having received the contract deposit based on the Article 5 of the License Agreement.

The Licensee or the Consignee shall issue an order for the licensed manufacturing equipment at its own cost to the Licensor; provided that the performance, quality and price of licensed manufacturing equipment by the Licensor shall be deemed reasonable by the Licensee or the Consignee.

The Licensor shall complete its technical support within six months after having confirmed the satisfactory installation and operable state of the licensed manufacturing equipment in the Consignee's factory.

If, however, the technical support should not be completed within six months, the Licensor shall be responsible for the continuation of its technical support.

#### ARTICLE 3: Appointment of Trainee

The Licensee and the Consignee shall appoint up to two trainees out of their employees and submit the name list and photo of the appointed trainees to the Licensor for approval.

#### ARTICLE 4: Technical support in the Licensor's factory

##### 1. Visit of trainees to the Licensor's factory

The Licensor shall permit the four trainees from the Licensee and the Consignee to visit the Licensor's factory to study the operating states of a part of the Licensor's production line including the licensed manufacturing equipment of the Licensor. The relevant times of visit for



study to the Licensor's factory shall not exceed four times within the term prescribed by the Article 2 and each visit shall not exceed three working days of the Licensor's factory.

During the visit to the Licensor's factory, the trainers shall answer the trainees' questions with respect to the licensed patents and the licensed know-how and the Licensor shall permit the trainees to take pictures by a digital camera for efficient technical support.

## 2. Expenses

The Licensee or the Consignee shall bear the expenses for expediting their trainees as well as the cost of the test pieces for technical support. The Licensee shall pay compensation duties for absence for the indemnity for preventing the trainers from performing their usual job for the Licensor due their engagement in the technical support. The Licensor shall notify the Licensee of the contents of the service provided by the trainers for the trainees and its incurred expenses after the visit of the trainees. The payment amount shall be discussed separately. The Licensee shall pay the amount of expenses to the Licensor provided that the licensee approved the amount.

3. The Licensee and the Consignee shall ensure that their trainee shall observe the working hours, holidays and safety rules applying to the Licensor's employees.

#### 4. Illness and Injuries of the Trainees (Safe instruction and training)

If any of the trainees should suffer illness or injury during the term of technical support, the Licensor shall take necessary measures for providing medical treatment for such trainee and shall immediately notify the Licensee or the Consignee of it.

However, the Licensor shall assume no responsibility for the illness or injury of the trainee against the Licensee, the Consignee or the trainee, regardless of whether or not the action prescribed in this Article has been taken.

#### 5. Indemnification

The Licensee or the Consignee shall indemnify the Licensor from the damage to the trainees' properties incurred by the trainees, damage incurred by the trainees for their illness, injury or death, and damage incurred by the trainees due to their own negligence during the technical support; unless such damage should have resulted from the Licensor's willful or serious negligence.

### ARTICLE 5: Technical Support within the Licensee's or the Consignee's Factory

#### 1. Setup of Dedicated Area

The Consignee shall set up a location where the ceramics are bonded (hereinafter referred to as the "Dedicated Area")

apart from the location where the other products are manufactured, shall maintain the room temperature of the "Dedicated area" within the range of 23~25°C and shall install the licensed manufacturing equipment under humidity of 70% or less.

## 2. Expedition of Trainers and Contents of Training

The Licensor shall, upon request from the Licensee, expedite up to two qualified trainers per expedition to the dedicated area set up within the Consignee's factory four times, max., during the technical support by the Licensor prescribed in Article 2, and each expedition shall not exceed three working days of the Consignee's factory. When the Licensor shall provide technical support within the Consignee's factory, the Licensor shall provide training for the manufacturing method of its already sold piezoelectric speaker driver section by manufacturing at least 100 sample pieces for each of two types of such driver section incorporating electrode plate, one of which has an electrode plate with diameter of 40mm and another of which has an electrode plate with diameter of 50mm. When manufacturing the relevant sample pieces, the materials and adhesive of the electrode plate specified by the Licensor shall be used. During the technical support, the trainers shall answer the trainees' questions with respect to the technologies of the piezoelectric speaker as well as the operation of the li-

censed manufacturing equipment. The Licensee shall complete the technical support by the licensor when the two types of sample pieces have satisfied the evaluation criteria of the Reference I for the entire specimens for the respective tests.

### 3. Expenses

The Licensee shall pay the following expenses to the Licensor:

a) Expenses of accommodations, communication, transportation of necessary private properties and traveling fees for each trainer (including reserved seat ticket for limited express bullet train, economy-class seat ticket for airplane, traveling fees from the hotel to the facility for technical support).

b) The Licensee shall pay compensation duties for absence for the indemnity for preventing the trainers from performing their usual job for the Licensor due their engagement in the technical support. The Licensor shall notify the Licensee of the contents of the service provided by the trainers for the trainees and its incurred expenses after the visit of the trainees. The Licensee shall pay the amount of expenses to the Licensor provided that the licensee approved the amount.

4. The Licensor shall ensure that their trainee shall observe the working hours, holidays and safety rules applying to the

Consignee's employees.

#### 5. Illness and Injuries of the Trainers

If any of the trainers should suffer illness or injury during the term of technical support, the Licensee shall take necessary measures for providing medical treatment for the trainer and shall immediately notify the Licensor of it.

However, the Licensee shall assume no responsibility for the illness or injury of the trainers against the Licensor or the trainee, regardless of whether or not the training prescribed in this Article has been provided.

#### 6. Indemnification

The Licensor shall indemnify the Licensee or the Consignee from the damage to the trainers' properties incurred by the trainers, damage incurred by the trainers for their illness, injury or death, and damage incurred by the trainers due to their own negligence during the technical support; unless such damage should have resulted from the Licensee's or the Consignee's willful or serious negligence.

### ARTICLE 6: Confidential Security

With respect to the security of confidential information disclosed by the Licensor, the Licensee and the Consignee, the License Agreement and the Memorandum shall be dealt with equally.

3. The Licensor, the Licensee and the Consignee shall be

prohibited from using the confidential information of the other party for the other purpose than those stated in the Agreement.

4. The contents of this Memorandum shall be identified as confidential information. If any of the Licensor, the Licensee and the Consignee should intend to use the presence of this Memorandum for publicity, the Licensor and the Licensee shall consult on this matter among them.

#### ARTICLE 7: Consultations

On the matters not prescribed in the Memorandum, the Licensor and the Licensee shall consult with full faithfulness for settling them.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused their authorized representatives to execute, sign and impress this Memorandum, which shall be made out in 2 originals and retained each by each party.

#### Postscript:

The drawings and process charts (work procedures), etc. necessary for the training for the manufacturing equipment and know-how deemed required as text in the technical support provided by the Licensor to the Licensee and the Consignee,

which will be submitted separately, shall be deleted.

Effective date of Agreement: August 1, 2003

The Licensor

SHINSEI Corporation

2346-1, Sasano-cho, Yonezawa-shi, Yamagata, Japan

Representative Director

Shigeru Tsutsumi

The Licensee

HAKUJU INSTITUTE FOR HEALTH SCIENCE CO.,LTD.

1-37-5, Tomigaya, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

Representative Director

Akikuni Hara

乙 株式会社 白寿生科学研究所

甲 新世 株式会社

実施許諾契約書





実施許諾契約書

本契約は山形県米沢市笹野町 2346-1 に本社を有する新世株式会社 (以下「甲」という) と東京都渋谷区富ヶ谷 1-37-5 に本社を有する株式会社白寿生科学研究所 (以下「乙」という) とは、甲が所有する特許権の実施許諾契約に関し、次のとおり契約を締結した。

第1条 (用語の定義)

この契約において使用する、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

1. 「駆動部」とは、音情報を被駆動部に伝達する圧電式スピーカーを構成する部品であつて、PZT フライバーともいい、電極板、電極板に取りつけられるダンパー、リード端子、電極板と外部物体の接触を防止する保護体、被駆動部を接合して音情報を伝達する接合部を含む。
2. 「許諾特許」とは、甲が所有する圧電式スピーカーに関して、本契約締結時点で甲が出願している特許出願、実用新案登録出願及びそれに基づく特許権、実用新案権を意味し、少なくとも以下の特許を含む。

日本国特許	公開	2000-134682
日本国特許	公開	2002-44783
同上	公開	2001-275189
同上	公開	2003-163994
米国特許		5,804,906
中国特許	ZL 95 1 90603 8、	
欧州特許出願		99204458.6

3. 「許諾製品」とは、許諾特許の一つ又は複数の権利範囲を含む、許諾ノウハウを使用して製造される直径 40mm 以上の電極板を有する圧電式スピーカーの駆動部 (PZT フライバー) をいう。
4. 「許諾製造装置」とは、許諾特許の一つ又は複数の権利範囲を含む、あるいは、許諾ノウハウを使用する駆動部の製造装置をいう。但し、自動化した装置は含まれない。
5. 「許諾ノウハウ」とは、添付資料 1 に示す、駆動部 (PZT フライバー) の製造に関する秘密の情報をいう。但し、圧電素子と電極板を接合する接着剤の成分・組成の情報、許諾製造装置の設計ノウハウ及び当該装置を製造するノウハウを除く。
6. 「技術援助」とは、圧電式スピーカーに関して、甲の指導者により乙、乙の指定する製造委託先の従業員に対して提供される技術的サービス、訓練、コンサルティングであり、許諾ノウハウの一部の供与でもある。
7. 「指導者」とは甲の従業員のなかから任命された技術者であつて、許諾ノウハウを含む

技術情報を乙、乙の指定する製造委託先の従業員の技術者に開示する者をいう。  
8. 「トレーニー」とは、乙、乙の指定する製造委託先の従業員の中から任命された技術者であつて、「指導者」から指導を受ける者をいう。

第2条 (通常実施権の許諾)  
甲は乙に対して、許諾特許及び許諾ノウハウを使用して日本国内で製造した許諾製品(PZT フライバー)を組込んだ適用製品を、全世界で販売できる通常実施権を許諾する。  
ここで適用製品とは、以下の製品をいう。  
1) PZT フライバーを組込んだ、医療用具。但し、乙が製造する「医療用具全製品」をいう。  
2) オフィスビル、音楽ホール、多目的ホール、学校、商業施設、病院、スタジアム等 (以下「建築物」という) の建築物の天井、壁、床及びそれらに相当する部材 (以下「建材」という) を PZT フライバーで直接駆動する方式の非常放送回スビ一カー及び業務用スビ一カー、それらに相当する製品をいう。但し、車両、航空機内等に装着するスビ一カーは含まれない。

第3条 (設定登録手続)  
乙は本契約成立後、権利化された許諾特許の特許権、実用新案権に関する通常実施権の設定登録申請手続を行うことができ、甲はこれに協力する。但し、設定登録手続に要する費用は、乙が負担する。  
乙は、許諾特許のうち少なくとも、以下の特許については、特許査定後の通常実施権の設定登録をする。尚、甲は、本契約成立後、直ちに、特許査定を受けるための審査請求の手続を行う。但し、そのための審査請求費用は、甲が負担する。

日本国特許	公開	2000-134682
日本国特許	公開	2002-44783
同上	公開	2001-275189
同上	公開	2003-163994

#### 第4条 (製造委託先)

この契約において「製造委託先」とは、甲の承認を得て、乙の指定する製造委託先をいう。

1. 乙は、乙の指定する製造委託先が製造した許諾製品の全てを引取ることを条件に、許諾製品の全部又は一部の製造を乙の指定する製造委託先に委託することができる。
2. 乙は、本契約で乙の指定する製造委託先に課された義務を製造委託先に遵守させる。
3. 乙は、乙の指定する製造委託先に対して本契約と同様の秘密保持義務を遵守させ、製造記録を、許諾製品それぞれの製造日から5年間保管させる。

4. 乙は、本契約成立後、乙の指定する製造委託先と委託内容について、別途本契約と伴に締結する「製造委託先に関する覚書」に従う。
- 尚、乙は、甲に対して、「製造委託先に関する覚書」の複写を甲に送付する。

第5条（実施料）

乙は甲に対して、本契約の通常実施権の実施料として以下の通り支払う。

1. 契約金、金 12,500,000 円を支払う。

2. 乙は、乙の指定する製造委託先が、乙に納入する、PZT ブライバー1個ごとに、納入価格の3%の代金を甲に「継続実施料」(ランニングロイヤリティー)として支払う。

この金額は、本契約期間中、甲乙の合意がない限り変更しないものとする。但し、甲又は乙は、経済事情その他に著しい変化が生じたときは、将来の継続実施料の変更について、相手方に対し継続実施料変更のための協議を申し入れることができる。

第6条（実施料の支払い）

1. 乙は、前条1.の契約金を、乙が所有する甲の株式250株を甲の指定する者に売却し

て契約金に充当する。金 12,500,000 円全額が当該第三者から乙の指定した口座に振り込まれ、乙が入金を確認した後、乙は、同日に甲の指定する口座に金 12,500,000 円に消費税分を加えて振り込む。

2. 乙は甲に対し、前条2.の継続実施料を、毎月月末締め翌月末日までに甲の指定する銀行口座に振り込んで支払う。但し、消費税は乙の負担とする。

第7条（甲の調査）

甲は、本契約期間中、必要に応じて、事前に乙に書面による通知の上、本件特許権の実施状況を調査し、乙の製造個数、販売個数について、乙の帳簿を調査することが出来る。乙は、甲の上記調査に協力するものとする。

但し、甲の調査が乙の製造状況、その他の事情により不具合の場合には、乙は、甲に対し、その旨書面をもって、通知した上、甲の承諾を得る。尚、甲は、代理人を立て、必要に応じて当該帳簿を閲覧・検査することができる。

第8条：技術援助

甲が乙に対して行う技術援助に関しては、別途本契約と伴に締結する「技術援助に関する覚書」に従う。但し、「技術援助に関する覚書」の内容については、甲、乙、乙の指定する製造委託先、の3社間で、協議をして締結するものとする。

第9条 再実施許諾の禁止

乙は、書面による甲の承認がない限り、許諾特許、許諾ノウハウの再実施権を第三

者に許諾してはならない。

第 10 条 (乙の権利の譲渡)

乙は、本契約により付与された実施権を他に譲渡することができる。

但し、上記譲渡を行う場合には、事前に書面をもって甲にその旨を通知し、甲と協議の上、甲の承諾を得るものとする。

第 11 条 (甲の権利の譲渡)

甲が、第 2 条の許諾権を他に譲渡する場合には、事前にその旨を、書面をもって乙に通知すると共に、乙の本件通常実施権の行使を妨げることのないように、しなければならない。

第 12 条 (契約の解除)

1. 甲又は乙が、本契約に違反した場合には、相手方は相当の期間を定めて違反行為の是正を求めることができる。

当該期間内には是正がなされなかつた場合には、相手方は、本契約を解除することができる。

但し、当該違反行為が是正不可能なものであつた場合には、相手方は直ちに本契約を解除することができる。

2. 前項の場合、契約解除者は、相手方に対し、被つた全損害の賠償を請求することができる。

尚、当該損害には、訴訟に関する費用、弁護士に支払つた着手金、報酬、及び実費を含むものとする。

第 13 条 : 秘密保持

1. 甲、乙、乙の指定する製造委託先の情報の受領者は、相手方から秘密情報として指定されて開示された全ての情報を秘密と考え、第三者に開示しない。但し、本契約に基づき伝達された情報のうち、次の情報はこの限りではない。

1) 受領者の過失でなく、公知となつた情報

2) 受領者が受領した時に、自ら知得していたことを証明した情報

3) 法的に正当に保有し、開示する権限を有する第三者から、受領者に対して、秘密保持義務を負うことなく開示されたことを証明した情報

4) 相手方から開示を受けることなく独自に開発・取得したことを証明した情報

5) 相手方から開示の承諾を得た情報

但し、乙は、本契約に基づき甲により提供された情報が公知になるか又は上述 2) 又は 3) の場合においても、甲による当該情報開示の対価としての本契約に基づく支払

い義務に影響を与えないことに同意する。

2. 乙は、甲に対して、第8条1項で定める甲、乙、乙の指定する製造委託先、の3社間で締結する。

「技術援助に関する覚書」に従い、秘密保持するよう義務付けるものとする。

3. 乙、乙の指定する製造委託先は、甲から支給する接着剤の組成の分析をしてはならない。

乙はこの義務も製造委託先に遵守させる。

4. 甲、乙、乙の指定する製造委託先は、本契約の目的以外に相手方の秘密情報を使用し

てはならない。

5. 本契約の内容は秘密情報とする。甲、乙、乙の指定する製造委託先が本契約の存在を

広報活動に利用することを希望する場合には、甲、乙、乙の製造委託先、間で協議する。

#### 第14条：保証

1. 甲は許諾特許を所有しており、それぞれの許諾特許に基づく実施権を許諾する権限を有することを保証し、更に許諾ノウハウを開示する権限があることを保証する。

2. 甲は出願中の発明が特許査定されることの保証はしない。

3. 甲は、乙による許諾特許の実施が、第三者の特許を侵害しないことを保証するもので

はないが、甲は、甲が製造・販売した圧電式スピーカーに関して、現在までに第三者から、いかなる特許侵害に基づく警告を受けたことはないことを保証する。

4. 乙は許諾製品の乙による実施につき、第三者から特許侵害訴訟を提起された場合には、

直ちに、甲に通知する。甲は、原則として当該訴訟に参画したり、防衛したりあるいは、当該訴訟により結果として発生する損害に対する対価を支払う義務は負担しない。

但し、訴訟提起された対象技術が甲の製造する製品の技術と同一である場合は、甲

は、その技術範囲内において、甲の費用負担で当該訴訟に参画し、甲の裁量で訴訟対

応をするものとする。この場合、当該訴訟対応から発生する乙の損害に対しては、甲

が乙からすでに取得した第5条2.で規定する継続実施料総額を限度として、補償する

ものとする。

5. 甲は、技術援助時に提供される情報を含め、許諾ノウハウについて正確を期するよう

に努力するが、乙は、許諾製品又はそれを使用して製造された適用商品の製造・使用・

販売から発生するいかなる種類の責任、損害に対しても甲に負担をかけず、免責する

ことを保証する。

#### 第15条：対価の返還

甲は、次の各号に掲げる事由が生じた場合においては、既に乙から甲に支払われた第

5条1項で規定する契約金の2/3の額を乙に返還する。

- 1) 全ての許諾特許について、無効とする旨の審決もしくは取消決定が確定したとき。

2) 全ての出願中の許諾特許について、特許を受ける権利等に関し、出願を拒絶すべき旨の査定もしくは審決が確定したとき、又は出願が却下されたときであつて、その他の有効な許諾特許が存在しなくなったとき。

第 16 条：第三者による許諾特許の侵害

1. 乙は、許諾特許に関して、第三者の侵害行為又は侵害のおそれがある行為を発見したときは、直ちに入手した証拠の資料を添えて甲に書面で報告する。

2. 甲及び乙は、共に協力して、侵害事実の調査、対応方法の検討を行う。甲が侵害事件を解決しようとする場合には、乙は甲の要請により甲を援助するものとし、乙の援助に要する費用は甲が負担する。但し、甲は侵害事件を解決する義務を負うものではない。

第 17 条：契約解除又は解約

1. 甲、乙、乙の指定する製造委託先の一当事者に次の事由が生じたときは、他方の当事者は、書面による通知により直ちに本契約の全部または一部を解除できる。

- 1) 破産
- 2) 支払い不能
- 3) 清算又は解散
- 4) 破産法又は債務者の救済に関する法律の規定に基づき、何らかの手続きが開始されたとき
- 5) 管財人、収益管理人又は清算人が任命されたとき
- 6) 資産に対して差押命令が出された場合
- 7) 債権者のために資産が全面的に譲渡されたとき

2. 第 12 条に定める場合のほか、甲、乙、乙の指定する製造委託先の一当事者が、その責に帰すべき事由により、本契約で定めた義務を履行しないときは、他の当事者は相当の期間を定めて履行の催告をした上で本契約を解除することができる。但し、この催告において、不履行当事者が催告受領の日から 90 日以内に債務の本旨に従った履行をしないときは、本契約は当該 90 日の期間の経過により当然に解除されるものとする。また、甲又は乙は、当該不履行によって生じた相当因果関係の範囲内にある損害の賠償を請求することができる。

3. 乙、乙の指定する製造委託先が許諾特許の有効性あるいは、許諾ノウハウの秘密性に反し、自らが争い、第三者をして争わせ、又は第三者が争うのを援助したときは、前項の規定にかかわらず、甲は直ちに本契約を解除することができる。

4. 乙が許諾製品に係る事業を廃止したときには、乙は、書面による通知により、本契約を解約することができる。

5. 本条又は 12 条により契約を解除した場合、乙、乙の指定する製造委託先は、許諾ノウハウ、許諾特許の実施を中止し、許諾ノウハウを収録した一切の書類及び書類の複写

を甲に送付する。

第18条：契約終了の措置

乙は、契約期間終了時の在庫品については、期間満了の日から90日以内に、在庫品につき報告書を作成して甲に報告し、本契約所定の継続実施料を甲に支払う。当該在庫品については契約終了日までの受注を完遂することができる。

第19条（合意管轄）

本契約に起因する訴訟等の法的手続きに関する裁判管轄は、東京地方裁判所をもつて、管轄裁判所とする。

第20条（協議事項）

本契約に定めのない事項、又は疑義を生じた事項に関しては、甲及び乙が、誠意を持って協議の上、その解決にあたるものとする。

第21条（契約の有効期間）

1. 本契約の有効期間は、本契約の発効日から乙が実施している全ての許諾特許の権利が満了する日までとする。
2. 前項に拘わらず、契約終了後も第13条（秘密保持）、第18条（契約終了の措置）、第19条（合意管轄）、第20条（協議事項）の規定は引き続き有効とする。

上記のとおり契約を締結したので、本契約書2通を作成し、各自記名押印のうえ各1通を保有する。

契約発効日：平成15年8月1日

甲

山形県米沢市笹野町2346番地1

新世 株式会社

代表取締役 堤 菁



乙：

東京都渋谷区富ヶ谷1丁目37番5号

株式会社 白寿生科学研究所

代表取締役 原 昭典

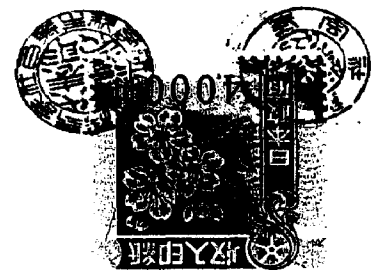


添付資料 1 : 許諾ノウハウの項目

2003 年 3 月 31 日時点で甲が実施している以下のノウハウを開示する。

1. 甲が使用している製造設備の組立図
2. 電気、水道等、工場動力資源関連情報、図面
3. 材料の調達方法
4. 材料の保管方法、設備の管理維持方法
5. 工程図
6. 作業手順書
7. 品質管理方法





## 技術援助に関する覚書

山形県米沢市笹野町 2346-1 に本社を有する新世株式会社 (以下「甲」という。) と東京都渋谷区富ヶ谷 1-37-5 に本社を有する株式会社白寿生科学研究所 (以下「乙」という。) とは、本覚書と同日付で「実施許諾契約」(以下、「実施契約」という。) を締結し、甲が乙及び乙の製造委託先である静岡県富士宮市山宮 2320-11 に本社を有する株式会社富士セラミックス (以下、「丙」という。) に技術援助するその技術援助の細部について次のとおり覚書を締結する。但し、本書に定める丙の責に関しては、乙が負うものとする。尚、甲、乙の間で、本覚書を締結する。

## 第1条 用語の定義

次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

1. 「駆動部」とは、音情報を被駆動部に伝達する圧電式スピーカーを構成する部品であつて、PZT フライバーともいい、電極板、電極板に取りつけられるダンパー、リード端子、電極板と外部物体の接触を防止する保護体、被駆動部を接合して音情報を伝達する接合部を含む。
2. 「許諾特許」とは、甲が所有する圧電式スピーカーに関して、本契約締結時点で、甲が出願している特許出願、実用新案登録出願及びそれに基づく特許権、実用新案権を意味し、少なくとも以下の特許を含む。

日本国特許	公開	2000-134682
日本国特許	公開	2002-44783
同上	公開	2001-275189
同上	公開	2003-163994
米国特許		5,804,906
中国特許	ZL 95 1 90603 8、	
欧州特許出願		99204458.6

3. 「許諾製品」とは、許諾特許の一つ又は複数の権利範囲を含む、許諾ノウハウを使用し製造される直径 40mm 以上の電極板を有する圧電式スピーカーの駆動部 (PZT フライバー) をいう。
4. 「許諾製造装置」とは、許諾特許の一つ又は複数の権利範囲を含む、あるいは、許諾ノウハウを使用する駆動部の製造装置をいう。但し、自動化した装置は含まれない。
5. 「許諾ノウハウ」とは、添付資料 1 に示す、駆動部 (PZT フライバー) の製造に関する秘密の情報をいう。但し、圧電素子と電極板を接合する接着剤の成分・組成の情報、

許諾製造装置の設計ノウハ及び当該装置を製造するノウハを除く、下記のノウハを含む。

1) 甲が使用している製造治工具組立図

2) 電気、水道、工場動力資源関連情報

3) 材料の調達方法

4) 材料の管理方法、設備の管理維持方法

5) 工程図

6) 作業手帳書

7) 品質管理方法

6. 「技術援助」とは、圧電式スピーカーに関して、甲の指導者により乙、丙に対して提供される技術的サービス、訓練、コンサルティングであり、許諾ノウハの一部の供与でもある。

7. 「指導者」とは甲の従業員のなかから任命された技術者であって、許諾ノウハを含む技術情報を乙及び丙の従業員の技術者に開示する者という。

8. 「トレーニー」とは、乙及び丙の従業員の中から任命された技術者であって、「指導者」から指導を受ける者という。

## 第2条 技術援助の開始と期間

甲は、実施契約第5条に基づき契約金を受領してから30日以内に乙に対して許諾ノウハの提供を開始する。乙又は丙は自らその費用を負担して許諾製造装置を甲に発注する。但し、乙又は丙は、甲の許諾製造装置の性能、品質、価格を検討した上で、妥当と判断した場合に、限るものとする。

甲は丙の工場内に当該許諾製造装置が設置され、稼働可能な状態を確認してから6ヶ月の間に技術援助を完了する。

但し、6ヶ月の間で完了しない場合は、甲は責任を持って技術援助を継続する。

## 第3条 トレーニーの特定

乙及び丙は、自己の従業員の中からトレーニー最大2名ずつを選出し、当該トレーニーの名簿、写真を付して甲に申請し甲の承認を得る。

## 第4条 甲の工場における技術援助

1 甲の工場へのトレーニーの訪問

甲は、乙及び丙のトレーニーそれぞれ4名までが、甲の工場を訪問して、甲の許諾製造装置を含む甲の製造ラインの一部の稼働状況を見学することを許可する。当該工場見学は、第2条の期間内で4回を超えず、それぞれの見学は甲の工場稼働日の3日間を超えないものとする。

甲の工場へのトレーニーの訪問中、指導者は許諾特許と許諾ノウハウに関するトレーニーの質問に答え、効率的な技術援助のためデジタルカメラの撮影を許可する。

## 2 費用

乙又は丙はトレーニーを派遣する諸費用、技術援助のための試験品の費用を負担する。また乙は、甲の指導者の技術援助によって、甲への労務提供が損われることに對する補償として、不在補償費を甲に支払う。甲は、トレーニーの訪問後に、指導者がトレーニー供与したサービスの内容と発生した費用を乙に通知する。その金額については別途話し合いを行うものとする。但し、乙の承認した場合のみ、甲に對して費用を支払うものとする。

3 乙及び丙は甲の従業員に適用される就業時間、休日、安全に関する規則をトレーニーに遵守させることを保証する。

4 トレーニーの病氣及びけがについて（安全教育指導）  
技術援助期間中に、トレーニーが病氣又はけがをした場合、甲は必要な医療的措施をとり、この旨乙又は丙にすみやかに連絡する。

但し、甲は、トレーニーの病氣又はけがについて、本条項の行為がなされようがなされまいが、乙、丙、トレーニーに對して責任は負わない。

## 5 免責

乙又は丙は、トレーニーの被った所有物の損害、トレーニーの病氣、けが又は死亡による損害、又はトレーニーが技術援助中に当人の過失により被った損害につき、甲を免責する。但し、明らかに甲の故意又は重過失により生じた場合はこの限りではない。

## 第5条 乙及び丙の工場内における技術援助

### 1 専用区域の設定

丙は、セラミックスを接着する場所（以下「専用区域」という。）をその他の製品を製造する場所から隔離させた区域に用意し、その「専用区域」の室温を23℃～25℃に設定し、室温70%以下の所に許諾製造装置を設置する。

### 2 指導者の派遣と指導内容

甲は、乙の要求に基づき、甲が第2条の技術援助の期間内に最大4回、それぞれ丙の稼働日3日を超えない日数まで、丙の工場に設置した専用区域内に資格のある甲の技術者を1回当り2名以内を派遣する。甲は丙の工場内で技術援助する場合、甲がすでに販売している電極板の直径40mm、50mmの2種類の圧電式スピーカー駆動部のサンプル品について、それぞれ最低100個を製造して、その製造方法を指導する。当該サンプル品製造の際には、甲が指定する電極板の材料、接着剤を使用する。技術援助の間、指導者は圧電式スピーカーに関する技術及び許諾製造装置の運転に関するト

レハニ六の質問に答える。乙は、2種類のサンプル品が各試験全試料、資料Iの評価基準を満足した時点で技術援助を完了する。

### 3.3 費用

乙は以下の費用を甲に支払う。

a) 各指導者に対する宿泊費、通信費、必要な私物の運送費、旅費（新幹線の指定席特急券、航空機のエコノミー席券、ホテルから技術援助する施設までの交通費を含む）

b) 各指導者がトレーニーに対して技術指導を行うことによって、甲への労務提供が損なわれることに對する補償として、不在補償費を、乙は甲に支払う。甲は乙に指導者の派遣後、指導者が供与したサービスの内容と発生した費用を乙に通知する。但し、乙の承諾した場合のみ、甲に對して費用を支払うものとする。

4 甲は丙の従業員に適用される就業時間、休日、安全に関する規則を指導者に遵守させる。5 指導者の病氣又はけが

技術援助期間中、指導者が病氣又はけがをした場合、乙は必要な医療措置をとり、この旨、甲にすみやかに連絡する。但し、乙は、指導者の病氣又はけがについて、本条項の指導行為の実施の有無にかかわらず、甲や指導者に對しての責任は負わない。

### 6 免責

甲は、指導者の被った所有物の損害、指導者の病氣、けが又は死亡による損害、又は、指導者が技術援助中に、当人の過失により被った損害につき乙又は丙を免責する。但し、明らかに乙又は丙の故意又は重過失により生じた場合はこの限りではない。

### 第6条（秘密保持）

甲、乙、丙において開示される秘密情報の秘密保持に関しては、実施契約と本覚書は、同等の扱いとする。

1. 甲、乙、丙の情報の受領者は、相手方から秘密情報として指定されて開示された全ての情報を秘密と考え、第三者に開示しない。但し、本契約に基づき伝達された情報のうち、次の情報はこの限りではない。

- 1) 受領者の過失でなく、公知となった情報
- 2) 受領者が受領した時に、自ら知得ていたことを証明した情報
- 3) 法的に正当に保有し、開示する権限を有する第三者から、受領者に対して、秘密保持義務を負うことなく開示されたことを証明した情報
- 4) 相手方から開示を受けることなく独自に開発・取得したことを証明した情報
- 5) 相手方から開示の承諾を得た情報

但し、乙は、本覚書に基づき甲により提供された情報が公知になるか又は上述2)又は3)の場合においても、甲による当該情報開示の対価としての本覚書に基づく支払義務に影響を与えないことに同意する。

2. 乙及び丙は、甲から支給する接着剤の組成の分析をしてはならない。乙はこの義務を丙に遵守させる。
3. 甲、乙、丙は、本覚書の目的以外に相手方の秘密情報を使用してはならない。
4. 本覚書の内容は秘密情報とする。甲、乙、丙が本覚書の存在を広報活動に利用することを希望する場合には、甲、乙の間で協議する。

第7条 (協議事項)

本覚書に定めのない事項、又は疑義を生じた事項に関しては、甲及び乙が、誠意を持って協議の上、その解決にあたるものとする。

上記のとおり覚書を締結したので、本覚書2通を作成し、各自記名押印のうえ各1通を保有する。

追記

甲が、乙及び丙に実施する技術援助において、指導書として必要としてみえらるる製造装置及び、ノウハウ指導に必要な図面、工程図 (作業手順書)、資料 1: 技術指導完了基準、等は別途提出致しますので削除します。

契約発効日: 平成 15 年 8 月 1 日

甲: 山形県米沢市笹野町 2346 番地 1

新世株式会社

代表取締役 堤



乙: 東京都渋谷区富ヶ谷 1 丁目 37 番 5 号

株式会社白寿生科学研究所

代表取締役 原 昭

